



Download our
DOSATRON
app



FABRIQUÉ PAR
MANUFACTURED BY
HERGESTELLT VON
FABBRICATO DA
FABRICADO POR
GEPRODUCEERD DOOR
ИЗГОТОВЛЕНО
PRODUKCJA
FABRICADO POR

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE

Tel. 33 (0)5 57 97 11 11

Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85

info@dosatron.com - www.dosatron.com

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2018



NTD3GL-07-18



Manuel d'utilisation
Owner's manual
Gebrauchsanweisung
Manuale d'uso
Manual de utilización
Gebruiksaanwijzing
Руководство пользователя
Instrukcja obsługi
Manual de utilização

D3 - GREEN LINE

Français Page 6

English Page 32

Deutsch..... Seite 58

Italiano Pagina 84

Español Página 110

Nederlands..... Pagina 136

РУССКИЙ СТР 162

Polski Strona 188

Português..... Página 214

**Annexes/Enclosure/Anhang/Anejos/Allegati
Bijvoegsel/Приложения/ Załączniki/ Anexos 241**

Polski

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego.
Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny.
DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia
zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.
© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2009

Zakupiłeś Proporcjonalny Dozownik marki DOSATRON.
Gratulujemy wyboru! Projekt tego modelu jest wynikiem ponad 30-letniego doświadczenia i badań naszych inżynierów, dzięki którym seria DOSATRONów wyprowadziła wszystkie nowe rozwiązania technologiczne w zakresie nieelektrycznych dozowników proporcjonalnych.
Wykorzystane do ich produkcji tworzywa zostały dobrane niezwykle starannie i chronią przed działaniem chemicznym – jeśli nie wszystkich – to ogromnej większości dostępnych na rynku preparatów do dozowania. Z czasem, ten DOSATRON stanie się jednym z Twoich najwierniejszych sojuszników.
Kilka regularnie dokonywanych zabiegów konserwacyjnych zapewni sprawne działanie urządzenia, dzięki czemu słowa takie jak awaria czy usterka po prostu tracą rację bytu.

**ZAPOZNAJ SIĘ WIĘC DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ,
ZANIM WŁĄCZYSZ URZĄDZENIE.**

Uwaga!

Pełny symbol oraz numer seryjny DOSATRONU znajduje się na korpusie pompy.

Wpisz ten numer poniżej. Będzie Ci on potrzebny za każdym razem, gdy będziesz rozmawiał ze sprzedawcą lub gdy będziesz chciał uzyskać dodatkowe informacje.

Symbol:

Nr seryjny:

Data zakupu:

.....

NOTATKI

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Spis treści

INSTALACJA	STRONA
Środki ostrożności	193
Instalacja Dosatronu	193
Podłączenie wtrysku bezpośredniego	198
Krzywe straty ciśnienia	201
PODŁĄCZENIE DOSATRONU DO SIECI	
Za pierwszym razem	202
KONSERWACJA	
Zalecenia	203
Spuszczanie płynu z Dosatronu	203
Konwersja – miary międzynarodowe	204
Podłączenie przewodu ssawnego	204
Regulowanie wartości dozowania (w modelach z tą funkcją)	204
Wymiana tłoka silnika	205
Wymiana uszczelek dozowania	205
OKREŚLENIA / SYMBOLE	208
EWENTUALNE PROBLEMY	209
GWARANCJA	211

PARAMETRY

	D 3RE3000 D3GL3000	D3RE2 D3GL2
--	-----------------------	----------------

Praktyczne robocze natężenie przepływu:

(1)

(2)

Maksymalna temperatura robocza:

(1)

(2)

Ciśnienie robocze:

bary	0.30 - 6	0.30 - 6
PSI	4.3 - 85	4.3 - 85

Wartość dozowania regulowana z zewnątrz lub stała:

%	0.03 - 0.3	0.2 - 2
wartość	1:3000 - 1:333	1:500 - 1:50

Wtryskiwana ilość zagęszczonego preparatu:

Min l/h - Maks l/h	0.003 - 9	0.02 - 60
US Fl. oz/min - MIN	0.0017	0.011
US GPM - MAX	0.04	0.28

Podłączenie do sieci (NPT/BSP gaz. obejm.):

Pojemność skokowa silnika hydraulicznego (co dwa stuknięcia tłoka):

UWAGA! DOSATRON nie posiada fabrycznego ustawienia,

WYMIARY DOZOWNIKA

Średnica: cm ["]	11.2 [4 7/16]	11.2 [4 7/16]
Wys. całkowita: cm ["]	53 [21]	48.5 [19 3/32]
Największa szer: cm ["]	16 [6 5/16]	16 [6 5/16]
Ciężar: ± kg [lbs]	1.6 [3.5]	1.7 [3.7]

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA: 1 DOSATRON / 1 uchwyt ścienny dla dozowników marki DOSATRON / 1 przewód ssawny do zagęszczonego preparatu / 1 filtr siatkowy / 1 przewód wtryskowy dla modeli "IE" / 1 instrukcja obsługi

PARAMETRY

D3RE5 D3GL5	D3RE10 D3GL10	D3RE25IE ⁽²⁾
----------------	------------------	-------------------------

..... **10 l/h min 3 m³/h maks** [1/3 US Pint/min - 14 US GPM]

..... **100 l/h min 3 m³/h maks** [0.4 US Pint/min - 14 US GPM]

..... **10 l/h min 2 m³/h maks** [1/3 US Pint/min - 9 US GPM]

..... **40 °C** [104 °F]

..... **60 °C** [140 °F]

..... **40 °C** [104 °F]

0.30 - 6	0.50 - 6	0.50 - 4
4.3 - 85	7 - 85	7 - 57

0.5 - 5	1 - 10	5 - 25
1:200 - 1:2	1:100 - 1:10	1:20 - 1:4

0.05 - 150	0.1 - 300	0.5 - 500
0.028	0.056	0.2818
0.7	1.4	2.2

..... **Ø 20x27 mm** [3/4"]

..... ok. 0,53 l [0.14 galonów amerykańskich]

Należy zapoznać się z treścią rozdziału „REGULOWANIE DOZOWNIKA”.

WYMIARY OPAKOWANIA

11.2 [4 7/16]	11.2 [4 7/16]	11.2 [4 7/16]
53.8 [21 3/16]	53.8 [21 3/16]	66 [26 1/8]
16 [6 5/16]	16 [6 5/16]	16 [6 5/16]
1.8 [3.9]	2 [4.4]	4 [8.8]

GABARYTY OPAKOWANIA:

55.2 x 16.5 x 14.5 cm [21 7/8" x 6 5/8" x 5 3/4"]

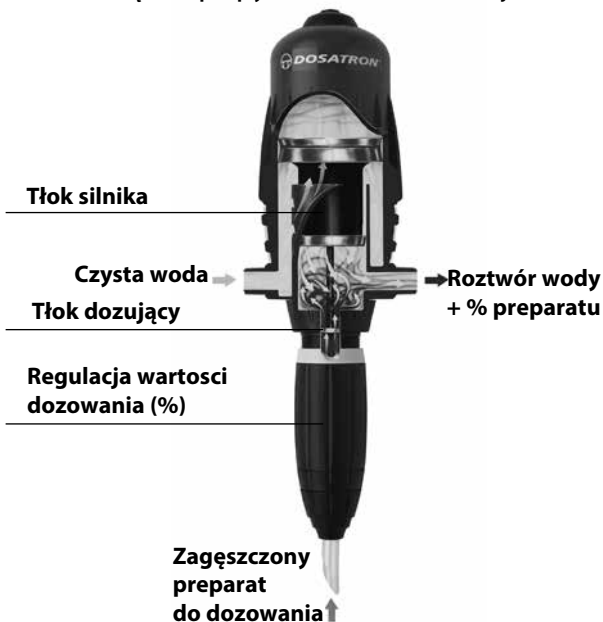
CIEŻAR ZESTAWU Z OPAKOWANIEM: ok. 2 - 4 kg [~ 4,4 - 8,8 lbs]

Dokładny, prosty i niezawodny

Wyjątkowa technologia – integracja wszystkich funkcji dozowania

Podłączony do sieci wodociągowej DOSATRON jest urządzeniem, którego jedyną siłą napędową jest ciśnienie wody. Pod jej wpływem mechanizm zasysa zagęszczony preparat, dozuje żądaną proporcję, a następnie miesza preparat z wodą. Otrzymany w ten sposób roztwór zostaje przesłany dalej.

Wtryskiwana dawka preparatu jest zawsze proporcjonalna do ilości wody przepływającej przez DOSATRON, niezależnie od zmian natężenia przepływu lub ciśnienia w instalacji.



Instalacja

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1 - UWAGI OGÓLNE

- Podłączając DOSATRON – do publicznej sieci wodociągowej lub do własnego punktu poboru wody - należy bezwzględnie przestrzegać norm w zakresie zabezpieczeń metod odłączania urządzeń od sieci. DOSATRON zaleca specjalny model odłącznika uniemożliwiający zanieczyszczenie zasilanej wody.

- Przy podłączaniu dozownika Dosatron do instalacji wody należy upewnić się, iż woda odpływa w kierunku wskazanym przez strzałki na urządzeniu.

- Jeżeli instalacja usytuowana jest wyżej niż sam dozownik DOSATRON, może zaistnieć ryzyko wstecznego przepływu wody i preparatu do DOSATRONU; zaleca się, więc zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu z urządzenia.

- Instalacja, przy której istnieje ryzyko zaistnienia wstecznego przepływu wody, zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu z urządzenia.

- Nie należy instalować DOSATRONU nad pojemnikami z kwasem lub inną substancją żrącą należy pojemnik przesunąć i osłonić pokrywą przed ewentualnymi oparami korodującymi.

- DOSATRON należy zamontować z dala od źródła ciepła, a w zimie w miejscu chronionym przed zamarzaniem.

- Nie należy instalować DOSATRONU na układzie zasysania pompy napędzającej (lewarowanie).

- Aby zagwarantować dokładność dozowania, coroczną wymianę uszczelnień w części dozującej wykonuje się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.

- Odpowiedzialność za ustawienia dozowania Dosatronu ponosi wyłącznie jego użytkownik, który ma obowiązek bezwzględnie przestrzegać zaleceń producentów produktów chemicznych.

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas montażu, pracy oraz konserwacji dozownika DOSATRON należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa: używać odpowiednich narzędzi, odzieży ochronnej oraz okularów ochronnych w trakcie pracy z urządzeniem, a także przystąpić do montażu w warunkach zapewniających bezpieczną pracę urządzenia.

Należy przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie oraz podejmować środki bezpieczeństwa odpowiednie do natury zasysanego płynu oraz do temperatury wody. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku substancji

UWAGI OGÓLNE (cd.)

niebezpiecznych (substancji korodujących, toksycznych, rozpuszczalników, kwasów, substancji żrących, łatwopalnych itp.).

- W przypadku dozowania takich substancji, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

W przypadku montażu.

▲ UWAGA! Osoby odpowiedzialne za montaż, pracę oraz konserwację urządzenia muszą dokładnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.

- Należy sprawdzić czy natężenie przepływu oraz ciśnienie wody w instalacji są zgodne z parametrami technicznymi DOSATRONU.

- Przed regulacją ustawień dozowania należy zwolnić ciśnienie - zamknąć dopływ wody i zmniejszyć ciśnienie do zera.

- Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłowy dobór ustawień DOSATRONU celem uzyskania żądanych wartości dozowania.

- Prawidłowa praca dozownika może ulec zakłóceniu pod wpływem wlotu powietrza, zanieczyszczeń lub działania substancji chemicznych na uszczelnienia. Wskazane jest regularne sprawdzanie prawidłowego zasysania zagęszczonego preparatu w DOSATRONIE.

- Należy wymienić przewód ssawny DOSATRONU, gdy stwierdzi się uszkodzenie starego przewodu pod wpływem działania dozowanego preparatu.

- Po zakończeniu prac należy odłączyć system od sieci wodociągowej (zalecane).

- DOSATRON należy bezwzględnie splotować

. przy każdej zmianie preparatu

. przed każdą czynnością, aby uniknąć kontaktu z substancjami żrącymi.

- Wszystkie czynności montażowe i dokręcanie elementów należy wykonywać ręcznie, bez pomocy narzędzi.

2 - WODA ZANIECZYSZCZONA

- W przypadku wody bardzo

- W przypadku wody bardzo zanieczyszczonej należy bezwzględnie zamontować na wejściu do DOSATRONU filtr siatkowy (300 mesh - 60 mikronów w zależności od jakości wody / patrz akcesoria). Brak filtra może spowodować przedwczesne zużycie DOSATRONU pod wpływem działania cząstek ściernych.

3 - UDERZENIA HYDRAULICZNE / NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPEŁYWU

- W instalacjach, gdzie mogą wystąpić uderzenia hydrauliczne, należy bezwzględnie zamontować odpowiednie zabezpieczenie (system regulowania wzajemnej wartości ciśnienia i natężenia

przepływu).

- W instalacjach zautomatyzowanych, należy priorytetowo montować elektrozawory z powolnym systemem otwierania i zamykania.

- Jeżeli dozownik DOSATRON zasila kilka sektorów, należy wzbudzać elektrozawory jednocześnie (zamknięcie jednego sektora i jednocześnie otwarcie drugiego).

zapakowaniem.

- W razie potrzeby, można zamówić zestawy naprawcze oraz torebki z uszczelkami.

- Skontaktuj się z Twoim dystrybutorem lub z firmą DOSATRON w zakresie usług objętych serwisem posprzedażnym.

4 - USYTUOWANIE INSTALACJI

- Zarówno DOSATRON, jak i preparat do dozowania, powinny być łatwo dostępne. Instalacja nie może w żadnym wypadku wiązać się z ryzykiem zanieczyszczenia lub skażenia.

- Zaleca się wyposażenie wszystkich przewodów wodociągowych w odpowiednie oznakowanie informujące, że woda zawiera pewne dodatki, z napisem: "UWAGA! Woda niezdatna do picia".

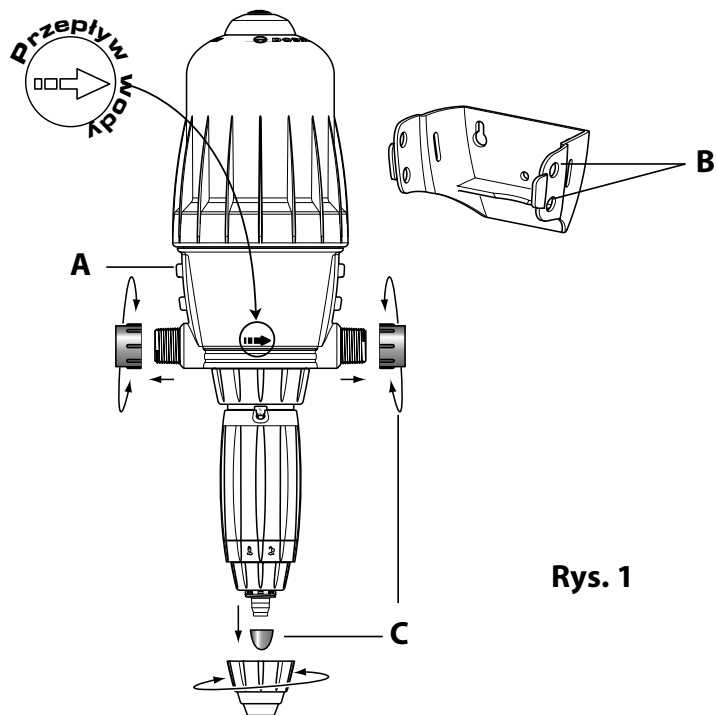
5 - KONSERWACJA

- Po zakończeniu prac, zaleca się zassać czystą wodę do dozownika.

- Coroczny przegląd techniczny zwiększy trwałość DOSATRONU. Raz do roku należy wymienić uszczelnienia części dozującej oraz przewód ssawny preparatu.

6 - SERWIS

- Niniejszy DOSATRON został podany próbom przed



Rys. 1

INSTALACJĘ NALEŻY WYKONAĆ BEZ ŻADNYCH NARZĘDZI

DOSATRON dostarczany jest w komplecie:

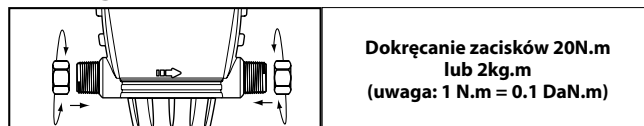
- ze ściennym uchwytem mocującym,
- z przewodem ssawnym z filtrem siatkowym

Uchwyt umożliwia zamocowanie DOSATRONu na ścianie.

Włożyć DOSATRON do ściennego uchwyty mocującego, odsuwając nieco ramiona uchwyty w taki sposób, aby 4 wpustki znajdujące się na głównym korpusie dozownika (Rys. 1-A) zaskoczyły w odpowiednie otwory w uchwycie mocującym (Rys. 1-B).

Przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej zdjąć zatyczki ochronne (Rys. 1-C) zamykające otwory DOSATRONu.

ZALECENIA



Urządzenie można podłączyć do sieci wodociągowej giętkimi przewodami o średnicy wewnętrznej 20 mm, zamocowanymi za pomocą opasek zaciskowych i złączek obrotowych o $\varnothing 20 \times 27 \text{ mm}$ [3/4"]. Należy upewnić się, że woda sypływa zgodnie z kierunkiem strzałek na korpusie dozownika.

W komplecie z DOSATRONem dostarczany jest przewód ssawny (który można skrócić w razie potrzeby), umożliwiający użycie urządzenia z bardzo pojemnym zbiornikiem.

Przewód musi obowiązkowo posiadać filtr siatkowy oraz balast. Podłączenie ww. przewodu zostało opisane w osobnym rozdziale. UWAGA: Wysokość zasysania wynosi maksymalnie 4 metry [13 ft].

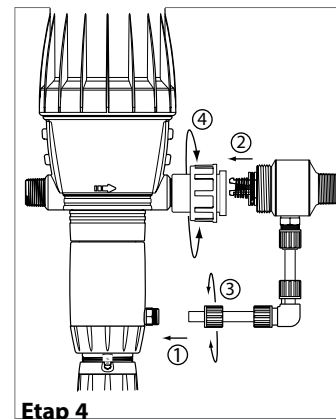
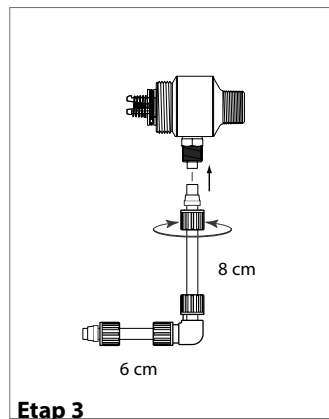
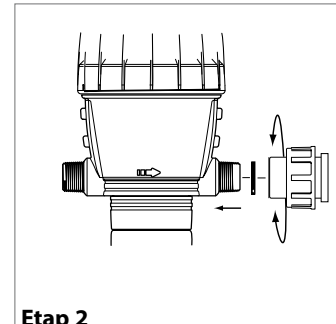
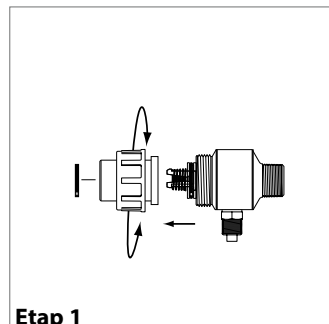
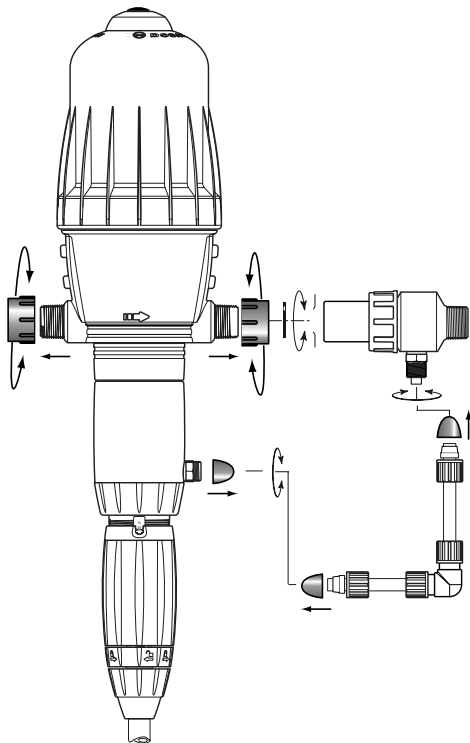
Podłączyć przewód wyposażony w filtr siatkowy i balast, a następnie zanurzyć w dozowanym roztworze.

Podłączenie wtrysku bezpośredniego

W przypadku modeli z Wtryskiem Bezpośrednim (IE) umożliwiających pracę z pewnymi koncentratami korodującymi w pakiecie .

Zdjąć zatyczki ochronne zamykające otwory DOSATRONu i zestawu wtrysku bezpośredniego.

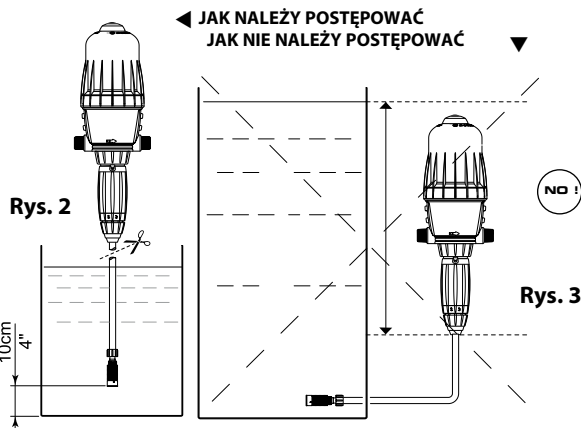
UWAGA: nie należy przykręcać elementów na siłę!



INSTALACJA DOSATRONU (cd.)

UWAGA! Filtr siatkowy należy założyć ok. 10 cm [4"] od dna pojemnika, aby nie nastąpiło zassanie cząstek nierozpuszczalnych, co może uszkodzić korpus dozownika (Rys. 2).

- Nie kłaść filtru siatkowego na podłozie



W żadnym przypadku poziom roztworu nie może znajdować się powyżej poziomu wlotu wody do DOSATRONu (należy unikać zapowietrzania) (Rys. 3).

Krzywe straty ciśnienia

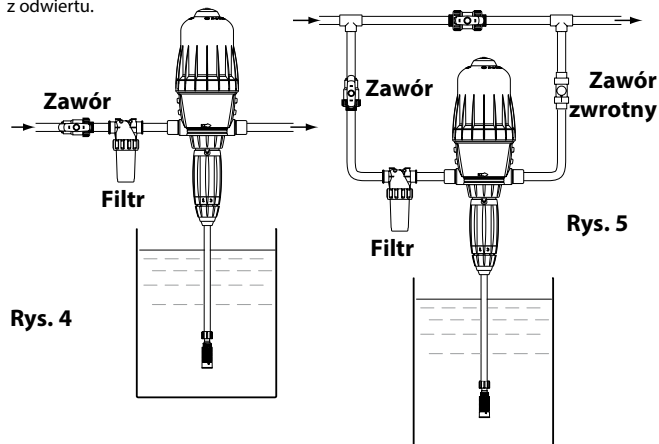
Dozowniki można montować bezpośrednio na sieci wodociągowej (Rys. 4) lub – zalecane rozwiązanie – na przewodzie obejściowym (Rys. 5). Jeśli natężenie przepływu jest wyższe od limitów DOSATRONu, p. NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU.

Aby zabezpieczyć DOSATRON przed przedwczesnym zużyciem, zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra (np. 300 mesh - 60 mikronów w zależności od jakości wody) na dopływie do dozownika. Jest to niezbędne na wypadek, gdyby woda była zanieczyszczona, a w szczególności – gdy woda pochodzi z odwiertu.

Instalacja filtra jest nie tylko zalecana – jest to również warunek ważności gwarancji.

Montaż na przewodzie obejściowym umożliwi zasilenie instalacji w czystą wodę bez uruchamiania DOSATRONu, a także łatwy demontaż urządzenia.

W przypadku instalacji w sieci wody pitnej należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju norm i regulacji.



NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU (info. wyt. o char. orientacyjnym)

Jeśli tok DOSATRONu stukną więcej niż 46 razy, tzn. wykonuje ponad 23 cykli w 15 sekund*, oznacza to, że dozownik osiągnął górną granicę natężenia przepływu. Chcąc uzyskać większe wartości przepływu, należy dobrać DOSATRON o wyższej wydajności.

*D3RE25IE = 30 uderzeń, 15 cykli

Podłączenie Dosatronu do sieci

ZA PIERWSZYM RAZEM

- Otworzyć nieznacznie dopływ wody.
- Wcisnąć przycisk spustu w górnej części klosza (Rys. 6).
- Zwolnić przycisk po uzyskaniu ciągłego strumyczka wody. (bez pęcherzyków powietrza).
- Otwierać stopniowo dopływ wody; następuje samo-
wbudzenie DOSATRONU.
- Odczekać, aż działanie urządzenia doprowadzi do
zassania preparatu do części dozującej (co widać
za sprawą przezroczystego przewodu).
- W trakcie pracy DOSATRON wydaje charakterystyczny
podwójny metalowy stukot.



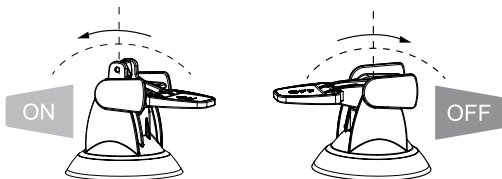
UWAGA: Czas wzbudzenia dozowanego roztworu jest funkcją natężenia przepływu, regulacji dozowania oraz długości przewodu zasysającego preparat. Przyspieszyć wzbudzenie można ustawiając dozowanie na maksymalną wartość.

Po wzbudzeniu roztworu sprawdzić ciśnienie do zera i ustawić żądaną wartość dozowania (p. § REGULOWANIE DOZOWANIA).

W swej górnej części DOSATRON może być wyposażony w funkcję by-pass (przewód obejściowy)

(opcjonalnie):

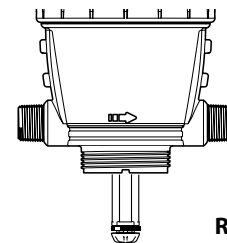
- By-pass w położeniu ON – DOSATRON pracuje, a urządzenie zasysa preparat.
- By-pass w położeniu OFF – DOSATRON zatrzymuje się i nie zasysa preparatu.



Konserwacja

ZALECENIA

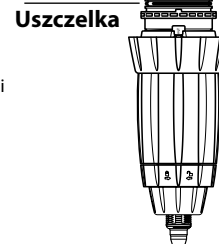
1 - Przy stosowaniu w roztworach preparatów rozpuszczalnych w wodzie, wskazane jest okresowe wymontowanie całej części dozującej (patrz: § CZYSZCZENIE ZAWORU SSĄCEGO, § WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA). Elementy części dozującej przepłukać dokładnie pod bieżącą wodą, pokryć smarem silikonowym wymagające tego uszczelki, a następnie z powrotem zamontować (Rys. 7).



Rys. 7

2 - Przed ponownym włączeniem DOSATRONU po dłuższym okresie przerwy należy wyjąć tłok napędzający i zanurzyć.

w letniej wodzie (< 40° C) na kilka godzin. Pozwala to usunąć z tłoka zasuszone osady.



SPUSZCZANIE PŁYNU Z DOSATRONU

(przy zabezpieczaniu przed zamarzaniem)

- Zamknąć dopływ wody i sprowadzić ciśnienie do zera.
- Zdjąć część dozującą, p. § WYMIANA TŁOKA SILNIKA.
- Zdjąć klosz i wyjąć silniczek.
- Zdjąć złączki na wlocie i wylocie wody.
- Zdjąć główny element kopusu ze wspornika ściennego, a następnie spuścić płyn.
- Wyczyścić uszczelkę i zamontować korpus ponownie.

KONWERSJA - miary międzynarodowe

Zasada: Ustawienie na 1% \Rightarrow 1/100 = część wagowa zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody.

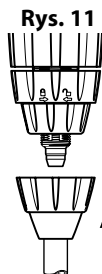
Np.: Ustawienie na 2 % \Rightarrow 2/100 = części wagowe zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody

Stosunek \Rightarrow 1/50.

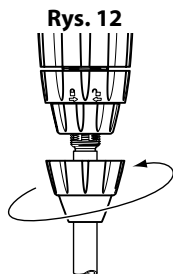
PODŁĄCZENIE PRZEWODU SSAWNEGO

Jeżeli przewód podłącza się do używanego już DOSATRONu, należy koniecznie zapoznać się z treścią rozdziału ŚRODKI OSTROŻNOŚCI.

- Wykręcić nakrętkę (Rys. 11) w dolnej części elementu dozującego, a następnie wprowadzić przewód ssawny do nakrętki.
- Dosunąć przewód do końca na rowkowaną końcówkę i z powrotem ręcznie wkręcić nakrętkę 5 (Rys. 11).



Rys. 11

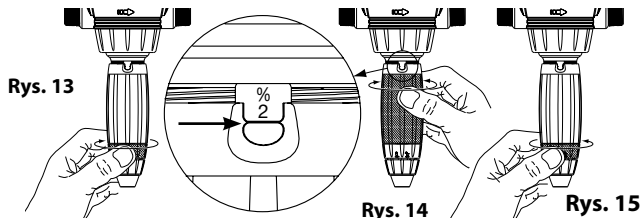


Rys. 12

REGULOWANIE WARTOŚCI DOZOWANIA (przy braku ciśnienia wody)

UWAGA! Nie używać narzędzi! WARTOŚĆ DOZOWANIA NALEŻY USTAWIĆ PRZY ZAMKNIĘTYM CIŚNIENIU WODY

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Połuźnić pierścien ustalający (Rys. 13).
- Wkręcić lub wykręcić tuleję regulującą w celu ustawienia 2 ząbków podziałki na wybranej wartości dozowania (Rys. 14)
- Zaciśnąć pierścien ustalający (Rys. 15)

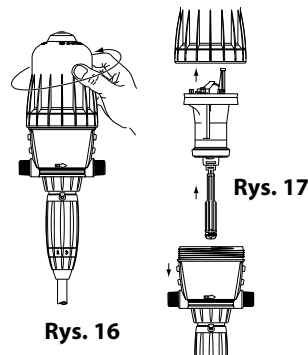


Rys. 13

Rys. 14

Rys. 15

WYMIANA TŁOKA SILNIKA (przy braku ciśnienia wody)

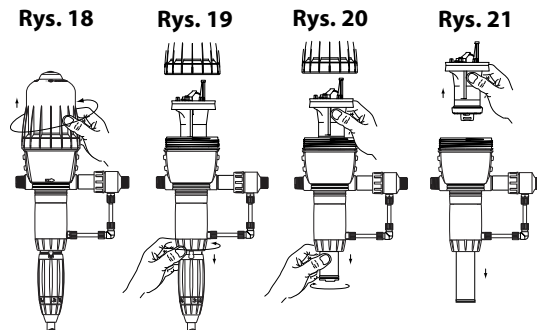


Rys. 16

Rys. 17

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Odkręcić ręcznie klosz (Rys. 16) i zdjąć.
- Wyjąć cały tłok silnika (Rys. 17), pociągając go w górę.
- Trzpień i tłok nurnika pociągane są w górę za tłokiem silnika.
- Wymienić i zamontować całość w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Zamontować ponownie klosz, uważając, aby nie uszkodzić uszczelki, i dokręcić go ręcznie.

WYMIANA TŁOKA SILNIKA D3REZ5IE (przy braku ciśnienia wody)



Rys. 18

Rys. 19

Rys. 20

Rys. 21

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera
- Ręcznie wykręcić i zdjąć klosz (Rys.18).
- Odkręcić i zdjąć nakrętkę (Rys. 19) dolnej części korpusu.
- Przytrzymać tłok silnika i obrócić nurnik o ćwierć obrotu (Rys. 20)
- Zamontować nowy zespół w

- kolejności odwrotnej do demontażu.
- Nałożyć z powrotem klosz i wkręcić ręcznie, uważając, żeby nie uszkodzić uszczelki (Rys. 21).
- Zamontować ponownie zespół dozowania.

WYMIANA USZCZELEK W CZĘŚCI DOZUJĄCEJ (przy braku ciśnienia wody)

Częstotliwość: Raz do roku.

UWAGA! Nie używać metalowych narzędzi czy sprzętu!

ZALECENIE: Przed wymontowaniem części dozującej, wskazane jest włączenie DOSATRONu i zasianie pewnej ilości czystej wody, aby przepłukać system wtryskiwania.

Eliminuje to również ryzyko kontaktu z resztkami preparatów, który mogłyby pozostać w środku.

W trakcie tego typu manipulacji należy nosić okulary ochronne i rękawice!

SPOSÓB WYJMOWANIA USZCZELKI

Rys. 22 : Uchwycić silnie element i uszczelkę kciukiem oraz palcem wskazującym; odsunąć uszczelkę w drugą stronę, odształcając ją.

Rys. 23 : Odształcać dalej, tak aby móc uchwycić wystającą część uszczelki, a następnie wyjąć ją z wyźłobienia.

Oczyszczyć miejsce osadzenia uszczelki bez używania narzędzi.

Założyć ponownie – ręcznie.

Bardzo ważne jest, aby nie skręcać uszczelki przy nakładaniu, gdyż nie będzie ona wówczas mogła gwarantować szczelności.

Rys. 22



Rys. 23

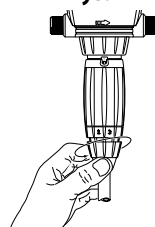


WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA

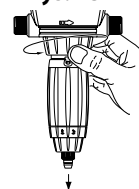
P. opisy poszczególnych modeli w końcowej części niniejszej instrukcji.

- Uszczelki należy wymieniać raz na rok.
- Należy zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Wymontować przewód zasysający preparat (Rys. 24).
- Odkręcić nakrętkę podtrzymującą zespół dozowania (Rys. 25)
- Pociągnąć w dół i wyjąć część dozującą.
- Dokonać wymiany uszczelki, zaworu i rowkowanej końcówki.
- Zamontować z powrotem w kolejności odwrotnej do demontażu.

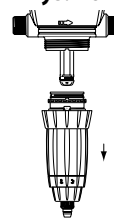
Rys. 24



Rys. 25



Rys. 26



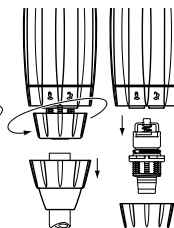
CZYSZCZENIE I PONOWNY MONTAŻ ZAWORU SSAWNEGO

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Odkręcić nakrętkę i zdjąć przewód ssawny (Rys. 27).
- Odkręcić i zdjąć nakrętkę podtrzymującą zawór ssawny (Rys. 28), który należy wyjąć, dokładnie przepłukać czystą wodą wszystkie części.
- Zamontować je ponownie zgodnie z kolejnością i pozycją ukazaną na schemacie (Rys. 29)

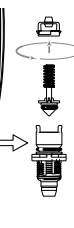
Rys. 27



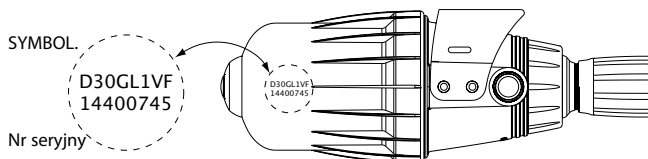
Rys. 28



Rys. 29



Określenia / symbole



SYMBOL :	Nr seryjny:										
PRZYKŁAD	D3	RE/GL	2	IE	BP	V	AF	P	II		
Rodzaj DOSATRONu											
RE : Podlega regulacji GL : Green Line (fertygacja) [Zielony]											
Dozowanie (% lub wartość)											
IE= Wtrysk bezpośredni											
BP : Wbudowany by-pass											
V : Substancje lepkie (> 400 cPs)											
Uszczelka dozowania: AF = PH 7-14 VF = PH 1-7 K = mocne kwasy (> 15%)											
Kolor : - = Niebieski [Polipropylen/PP] P = Biały [Polifluorek winylidenu/PVDF] R = Czerwony [Polipropylen/PP] V = Zielony [Polipropylen/PP] J = Żółty [Polipropylen/PP] O = Pomarańczowy [Polipropylen/PP]											
Inne rozszerzenia (prosimy o sprecyzowanie)											

Ewentualne problemy

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Поршень двигателя		
DOSATRON nie włącza się lub zatrzymuje się	Tłok silnika zablokowany	Uruchomić tłok silnika ręcznie
	Zapowietrzenie DOSATRONu	Usunąć powietrze za pomocą systemu odpowietrzającego
	Nadmierne natężenie przepływu	1. Zmniejszyć natężenie przepływu, włączyć ponownie dozownik 2. Sprawdzić obecność uszczelek zaworów sil
	Pęknięty tłok	Odesłać DOSATRON do dystrybutora
Dozowanie		
Odptyw z powrotem do zbiornika z preparatem	Zawór zasysający lub uszczelka zaworu zanieczyszczone zużyte lub ich brak	Oczyścić lub wymienić
Nie działa system zasysania preparatu	Tłok silnika zatrzymany	P. Tłok silnika
	Wlot powietrza na poziomie przewodu ssawnego	Sprawdzić przewod ssawny i prawidłowy zacisk nakrętek
	Przewód ssawny zatłoczony lub filtr siatkowy zanieczyszczony	Wyczyścić lub wymienić
	Uszczelka zaworu ssawnego zużyta, źle założona lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Dozowanie		
Nie działa system zasysania preparatu (cd.)	Uszczelka numnika źle założona, zabrudzona lub napęczniała	Wyczyścić lub wymienić
	Porysowany korpus dozownika	Wymienić
	Zapowietrzenie	1. Sprawdzić zacisk nakrętek części dozującej 2. Sprawdzić stan przewodu ssawnego
	Uszczelka zaworu ssącego zużyta lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić
	Nadmierne natężenie przepływu (kawitacja)	Zmniejszyć natężenie przepływu
	Uszczelka numnika zużyty	Wymienić
	Porysowany korpus dozownika	Wymienić
Przecieki		
Przecieki obok nakrętki pod korpusem pompy	Uszczelka dyfuzora uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo lub wymienić
Przecieki między tuleją regulującą a pierścieniem blokującym	Uszczelka korpusu dozowania uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo lub wymienić
Przecieki między korpusem a kłosem	Uszczelka kłosa uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo oczyścić powierzchnię podparcia gniazda uszczelki lub wymienić

**DOSATRON INTERNATIONAL
NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W RAZIE
UŻYTKOWANIA NIEZGODNEGO Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.**

Gwarancja

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zobowiązuje się wymienić każdą zamontowaną fabrycznie i uznaną za wadliwą część dozownika przez okres dwunastu miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę.

Celem uzyskania wymiany gwarancyjnej należy wadliwe urządzenie lub jego część odesłać do producenta lub autoryzowanego dystrybutora wraz z dowodem pierwszego zakupu. Stwierdzenie wadliwości urządzenia lub jego części może nastąpić po weryfikacji przez służby techniczne producenta lub dystrybutora.

Urządzenie należy przepłukać, aby usunąć resztki substancji chemicznych, a następnie wysłać za opłatą pocztową do producenta lub dystrybutora; zostanie ono odesłane bezpłatnie po naprawie, o ile będzie ona objęta gwarancją.

Intervencje z tytułu gwarancji nie będą mogły skutkować przedłużeniem okresu gwarancyjnego.

Niniejsza gwarancja ma zastosowanie wyłącznie do wad fabrycznych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad wynikających z nieprawidłowej instalacji urządzenia, z postępowania się nieodpowiednimi narzędziami, z nieprawidłowego montażu. lub konserwacji, z wypadku, do którego doszło w otoczeniu urządzenia, z

korozji spowodowanej przez działanie ciał obcych lub płynów wewnątrz lub w pobliżu urządzenia.

W przypadku dozowania substancji żrących, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

Gwarancje nie obejmują uszczelkę (części zużywających się) ani szkód wyrządzonych przez zanieczyszczenia w wodzie, jak np. piasek.

Warunkiem ważności niniejszej gwarancji jest zamontowanie filtra na dopływie do urządzenia (np. 300 mesh - 60 mikronów w zależności od jakości wody).

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania urządzenia w warunkach niezgodnych z wymaganiami i dopuszczalnymi odchyleniami opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

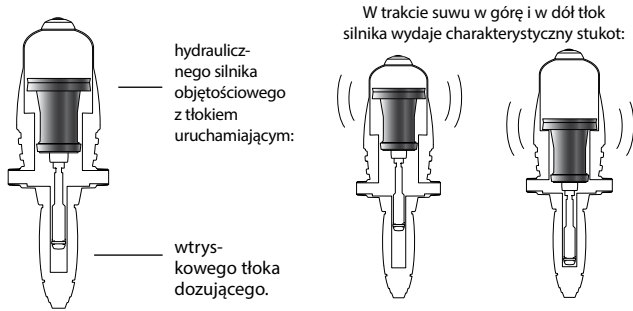
Nie istnieje żadna, formalna bądź nieformalna, gwarancja dotycząca innych produktów lub akcesoriów stosowanych wraz z urządzeniami firmy DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

Skontaktuj się z dystrybutorem lub z firmą DOSATRON w zakresie usług objętych serwisem posprzedażnym.

JAK MIERZYĆ NATĘŻENIE PRZEPŁYWU

PROSTA METODA

DOSATRON SKŁADA SIĘ Z:



2 stuknięcia = 1 cykl pracy silnika = 1 pojemność skokowa silnika ←

Raz w położeniu górnym

Raz w położeniu dolnym

Rytm pracy silnika jest proporcjonalny do natężenia przepływu wody przez urządzenie.

■ Wyliczenie natężenia przepływu wody w litrach/h =

$$\frac{\text{liczba stuknięć w ciągu 15 sekund} \times 4 \times 60 \times 0.53}{2}$$

liczenie dla 1 min: 4 (2 stuknięcia = 1 cykl), 60 (liczenie dla 1 godz), 0.53 (pojemność skokowa silnika w litrach)

■ Wyliczenie natężenia przepływu wody w GPM =

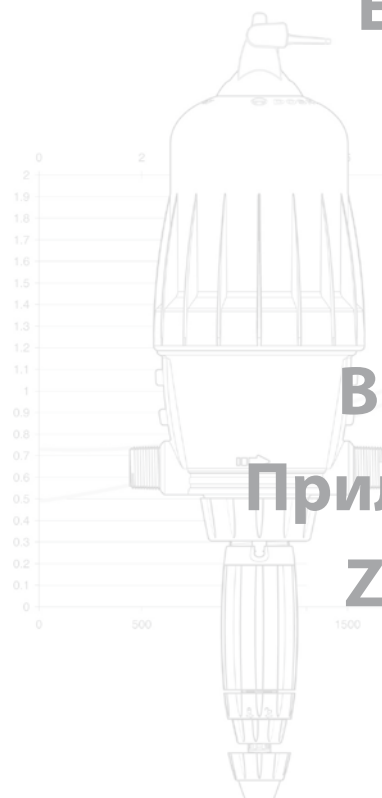
$$\frac{\text{liczba stuknięć w ciągu 15 sekund} \times 4 \times 0.53}{2} \div 3.8$$

liczenie dla 1 min: 4 (2 щелчка = 1 цикл), 0.53 (pojemność skokowa silnika w litrach), 3.8 (konwersja litrów na galony)

UWAGA:

Ta metoda nie może zastąpić pomiaru za pomocą przepływomierza. Jest to metoda wyłącznie orientacyjna.

...



Annexes
Enclosure
Anhang
Anejos
Allegati
Bijvoegsel
Приложения
Załączniki
Anexos

Courbes / Curves
Diagramm / Curva
Curvas / Grafiek
Кривые / Krzywe
Gráficos

240

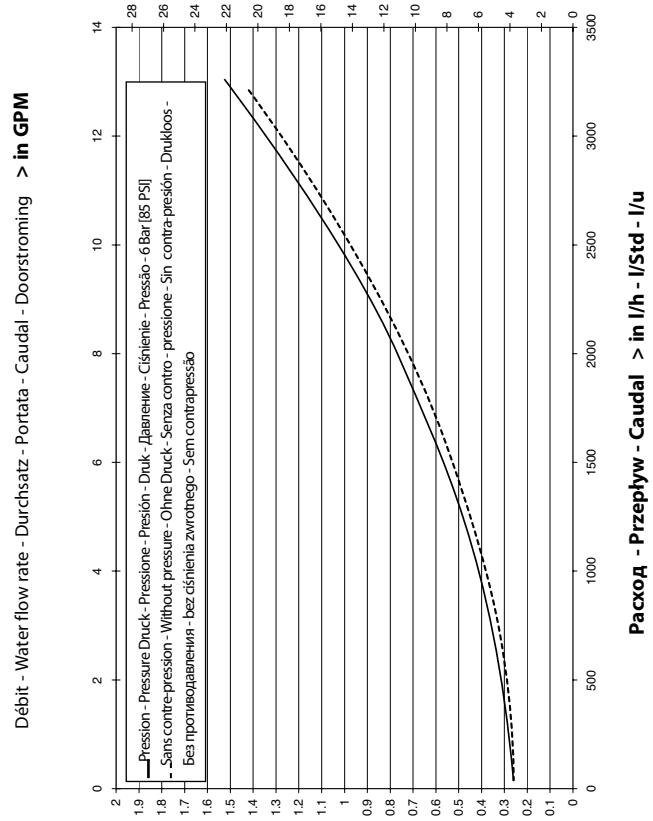
Éclatés / Parts diagram
Schemata / Schema
**Esquemas / Onderdelen sche-
mas**
Схемы / Schematy
Esquemas

253

Pertes de charge
 Pressure loss
 Druckverlust
 Perdite di carico
 Perdidas de carga
 Drukverlies
 Потери напора
 Przepływ
 Caudal

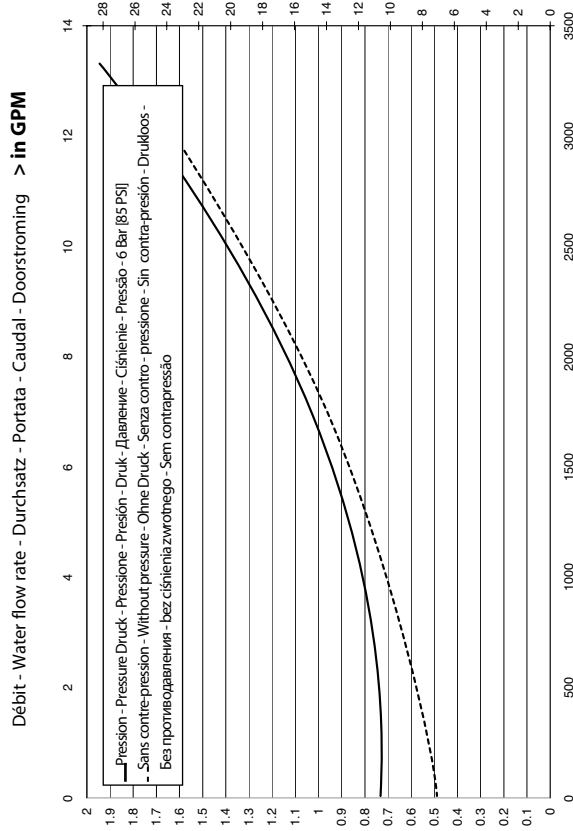
.....240 - 246

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI



Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm²)

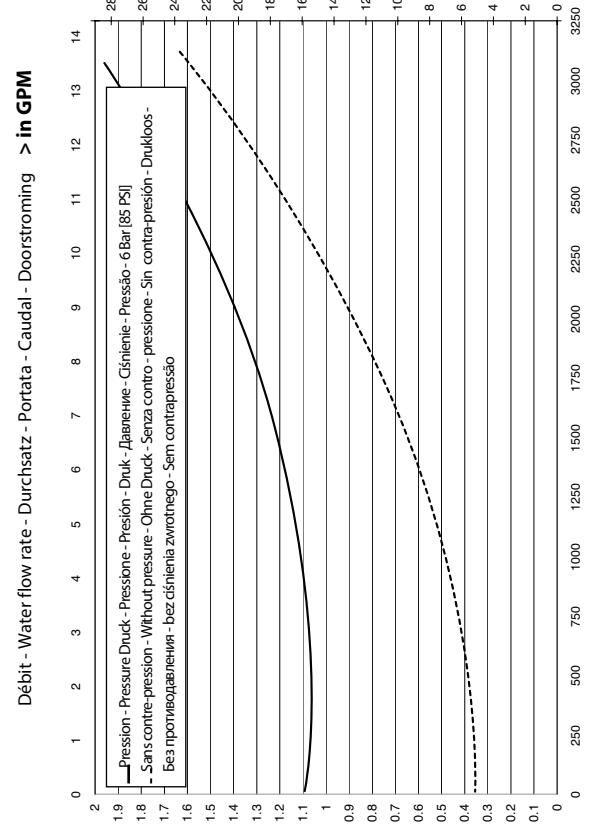
Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI



Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm²)

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

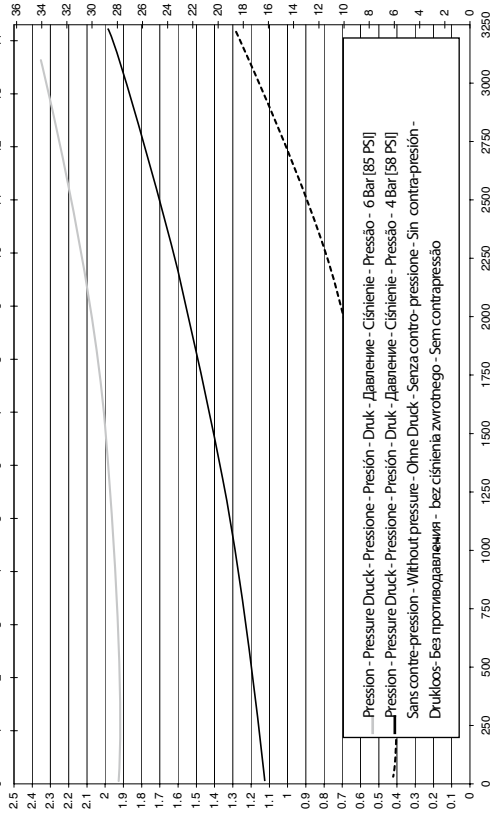


Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm²)

Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

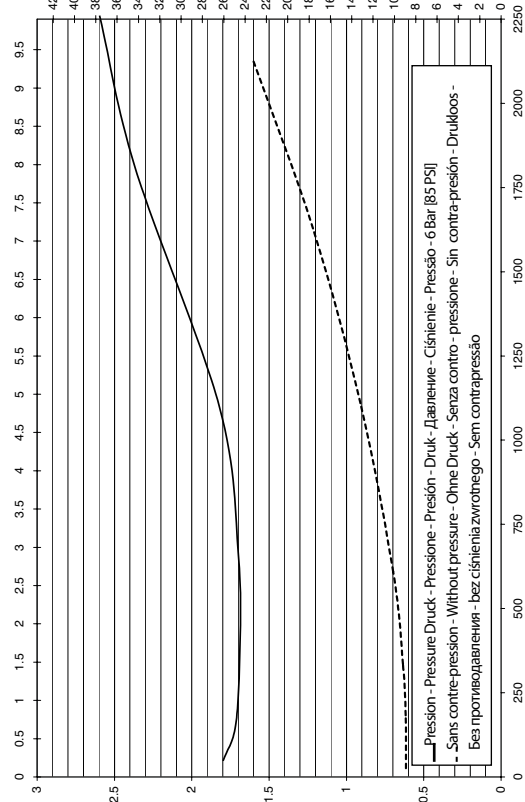


Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm²)

Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI



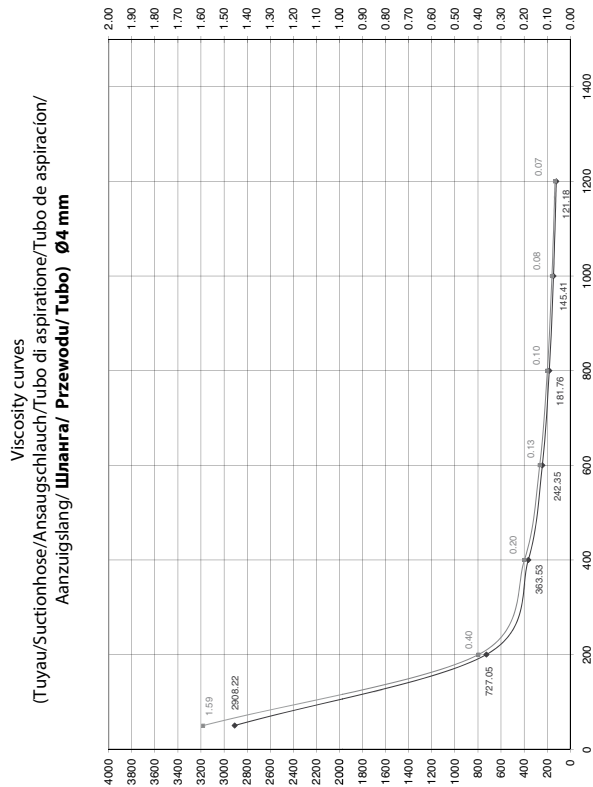
Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm²)

Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Limite viscosité
Viscosity curves
Grenzwerte dickflüssige Konzentrate
Curve di Viscosità
Curvas de Viscosidad
Grenswaarden viskeuze Concentraten
Пределы вязкости
Krzywe lepkości
Limite de viscosidade
.....**247 - 252**

D3RE3000/D3GL3000

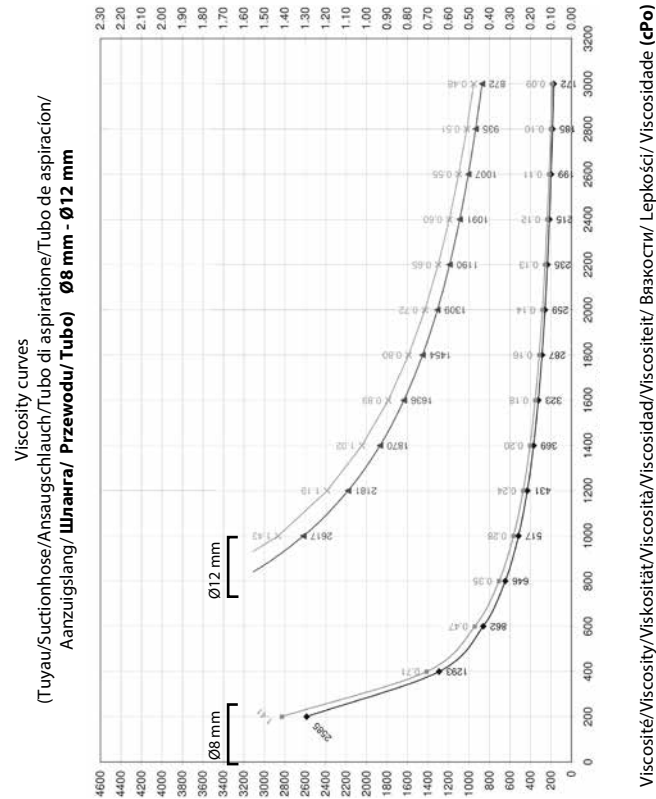
Max. Longueur tuyau/Suction hose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długość przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow/ Betriebswasserdurchsatz/ Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > I/h - I/Std- I/uur

D3RE2/D3GL2

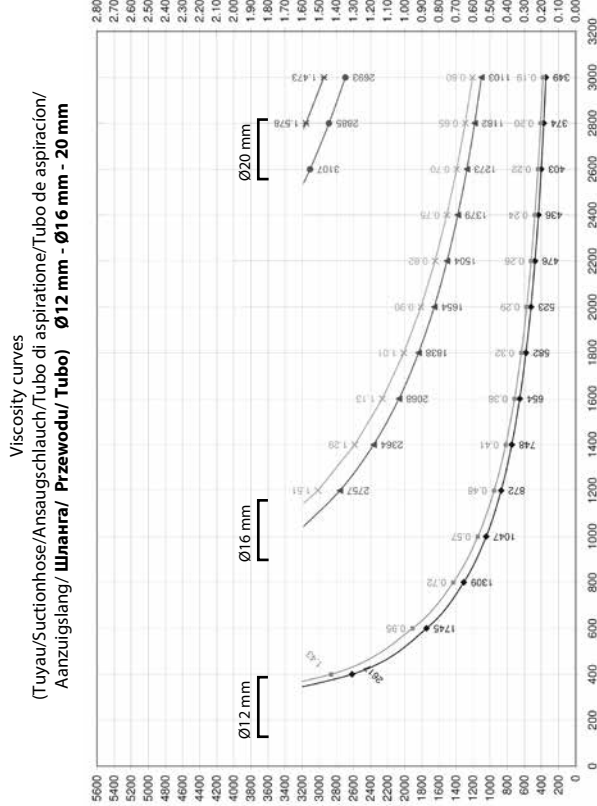
Max. Longueur tuyau/Suction hose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długość przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow/ Betriebswasserdurchsatz/ Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > I/h - I/Std- I/uur

D3RE5/D3GL5

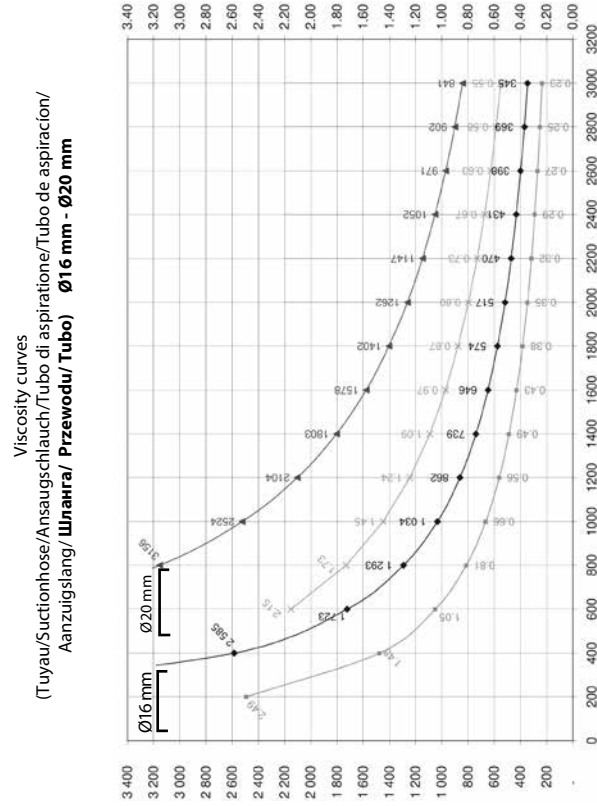
Max. Longueur tuyau/Suction hose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. dlug. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/
Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > I/h - I/Std- I/uur

D3RE10/D3GL10

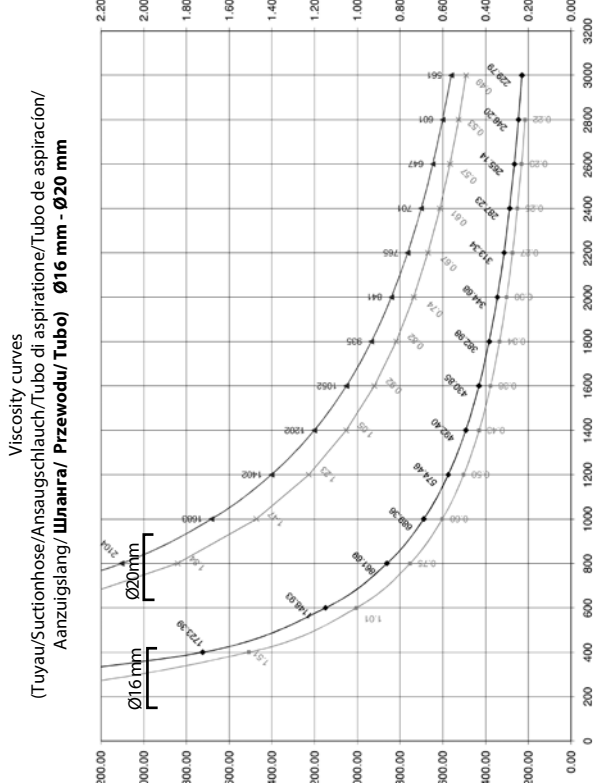
Max. Longueur tuyau/Suction hose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. dlug. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/
Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > I/h - I/Std- I/uur

D3RE25IE

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. dług. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Viscositeit/Viscosity/Viskosität/Viscosidad/Viscosidad/ Vязкость/ Lepkość/ Viscosidade (cPo)

Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

CE Conformity Statement

Document N° DOCE06050103

This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).